

ΤΡΙΑΝΤΑΦΥΛΛΟΣ Ε. ΣΚΛΑΒΕΝΙΤΗΣ

ΣΗΜΕΙΩΜΑ ΤΟΥ ΕΠΙΜΕΛΗΤΗ ΤΟΥ ΒΙΒΛΙΟΥ ΓΙΑ ΤΟΝ ΑΝΑΓΝΩΣΤΗ

Η πρόταση των απογόνων του Δημητρίου Π. Φατούρου (1907-1995), όπως μου μεταφέρθηκε από τον εγγονό του Δημήτρη Θ. Φατούρο, να συγκροτήσουμε ένα βιβλίο με βάση το κείμενο του Δ. Π. Φατούρου (απόσπασμα 52 σελίδων από το βιβλίο του *Η ζωή μου*, Λευκάδα 1986) για τον «Ορφέα» και κυρίως τις *Εορτές προς τιμήν των Λευκαδίων Ποιητών και Λογίων*, που ετοιμάστηκαν από τον Μουσικοφιλολογικό Όμιλο «Ορφεύς» το 1952, όταν αυτός ήταν εμπνευσμένος Πρόεδρος ενός άξιου Διοικητικού Συμβουλίου και τελικά ματαιώθηκαν «διά την κακίαν των καιρών και των ανθρώπων», αλλά θεωρήθηκαν ως το «θαύμα του “Ορφέα”» και ως «οι απαρχές των Γιορτών Λόγου και Τέχνης στη Λευκάδα», με βρήκε σε σχετική ετοιμότητα, καθώς είχα προσεγγίσει το θέμα ερευνώντας για να συντάξω την ανακοίνωσή μου στο 10ο Συμπόσιο της Εταιρείας Λευκαδικών Μελετών το 2005, που ήταν αφιερωμένο στα 50χρονα των «Γιορτών Λόγου και Τέχνης».

Αποφασίσαμε να τυπώσουμε το απόσπασμα του βιβλίου του Δ. Π. Φατούρου, διορθώνοντας αβλεπτήματα και λάθη της γραφομηχανής, και να αποκαταστήσουμε την πρώτη μορφή των εγγράφων και άλλων τεκμηρίων του 1952, που είχαν ενσωματωθεί το 1986 στο βιβλίο από τον Δ. Π. Φατούρο με κάποιους εκσυγχρονισμούς. Η μόνη μας έκπτωση είναι ότι διατηρήσαμε τη μεταγραφή στο μονοτονικό, όπως είχε κάνει ο συγγραφέας από το 1986.

Ο Δ. Π. Φατούρος, όπως και άλλοι Λευκαδίτες συγγραφείς της γενιάς του, αποτυπώνουν στη γραφή των κειμένων τους μια φωνητική προσέγγιση, π.χ. στο τρίτο, που προφέρεται στο ντρίτο (γράψαμε: στον τρίτο) τη κάθε, που προφέρεται τη γκάθε (γράψαμε: την κάθε). Οι προσαρμογές έγιναν κατά τους κανόνες της γραμματικής της Δημοτικής.

Αποφασίσαμε να αφαιρέσουμε από το κείμενο του Δ. Π. Φατούρου όλες τις ένθετες φωτοτυπίες τεκμηρίων, αφού οι μεταγραφές τους είχαν ενταχθεί γραμμένες στη γραφομηχανή και με αυτή τη μορφή υπήρχαν στο

βιβλίο του 1986 και αναπαράγονται τυπωμένες στο δικό μας βιβλίο, ύστερα και από δικό μας έλεγχο. Στην απόφασή μας αυτή συνηγόρησε και το δυσανάγνωστο μερικών τεκμηρίων στη χειρόγραφη μορφή τους. Αλλά και γιατί ο Δ. Π. Φατούρος από το 1959 είχε καταθέσει το Αρχείο των Εορτών του 1952, που είχε συγκροτήσει με 36 έγγραφα, στο Αρχαιοφυλακείο Λευκάδος (= ΓΑΚ, Αρχεία Νομού Λευκάδας, Αρχείο Δ. Φατούρου), τον κατάλογο του οποίου δημοσιεύουμε ως Παράρτημα 5 στο βιβλίο μας.

Για να έχει ο αναγνώστης του κειμένου του Δ. Π. Φατούρου την αντιστοιχία των σελίδων του βιβλίου του 1986 με τις σελίδες του βιβλίου μας σημειώσαμε στο περιθώριο των σελίδων του σημερινού βιβλίου, τις σελίδες του βιβλίου του 1986. Οι παραπομπές των Επιλεγόμενων, για τους ίδιους λόγους, γίνονται παράλληλα στις σελίδες και των δύο βιβλίων.

Σκεφθήκαμε ότι το κείμενο του Δ. Π. Φατούρου έπρεπε να πλαισιωθεί με επιλεγμένα τεκμήρια, που συγκέντρωσε στο αρχείο του ο συγγραφέας και κάποια από αυτά είχαν δημοσιευτεί στον Τύπο της Λευκάδας. Στην περίπτωση των δημοσιευμένων ακολουθούμε την έντυπη μορφή, γιατί αυτή γνώρισε η κοινωνία και μόνο για τη διόρθωση αβλεπτημάτων και τυπογραφικών λαθών συμβουλευτήκαμε τη δαχτυλόγραφη ή τη χειρόγραφη μορφή τους. Με τις προδιαγραφές αυτές, την εκτίμηση της σπουδαιότητας των τεκμηρίων και τη μέριμνα να αντιπροσωπεύονται όλες οι πλευρές, συγκροτήσαμε Παράρτημα 4 τεκμηρίων. Φυσικά, στο Παράρτημα δεν επαναλάβουμε κανένα από τα τεκμήρια που είχε ενσωματώσει στο κείμενό του ο συγγραφέας.

Αποφασίσαμε ότι το βιβλίο στη νέα του μορφή είχε ανάγκη μιας σύγχρονης γενικής θέασης των πραγμάτων και μιας κατάματης προσέγγισης των γεγονότων στις λεπτομέρειες και στην ολότητά τους. Ελπίζουμε τα Επιλεγόμενα του βιβλίου να φανούν χρήσιμα στον αναγνώστη για να σχηματίσει τη δική του εικόνα.

Ευχαριστώ τον Δημήτρη Θ. Φατούρο για την άφογη συνεργασία μας. Τον Κώστα Α. Κατωπόδη, ισόβιο «Ορφικό», για τη βοήθειά του στην προσπάθειά μου να μου γίνουν προσιτές οι πηγές. Ο φίλος μου Δημήτρης Σπ. Τσερές ήταν πάντα παρών και σε αυτή μου την προσπάθεια. Ο συνάδελφος Σωκράτης Πουλής επιμελήθηκε φιλολογικά και τυπογραφικά το βιβλίο με την υπευθυνότητα που τον διακρίνει. Το ίδιο και ο τυπογράφος Πέτρος Θ. Μπαλλίδης. Όλους τους ευχαριστώ.